

Lectura e intextualidad en la creación literaria de niños y adolescentes

Este trabajo ha sido tomado de las Memorias del Congreso Internacional Lectura 2009: Para leer el XXI

Rosario Mañalich Suárez

Ministerio de Educación. La Habana, Cuba

El desarrollo de las ciencias particulares y los nexos indisolubles entre unas y otras conducen inevitablemente a una reorganización de los saberes y, a manera de vasos comunicantes, cuando estos saberes recurren a arreglos didácticos como las asignaturas o disciplinas escolares resulta inevitable hablar de conceptos como el de intertextualidad.

El campo de análisis en este trabajo se centrará en cómo la intertextualidad, que no es más que la asociación de textos escuchados, observados, leídos o dialogados, se puede trabajar dentro de la didáctica de la literatura, ya sea en la escuela o en los talleres literarios de las Casas de Cultura.

En los actuales enfoques dentro del campo pedagógico y literario se hace incuestionable la valoración de conceptos como el de interdisciplinariedad y creatividad. Priman los enfoques personológicos en la dirección del aprendizaje y se insiste cada vez más en la necesidad de la elaboración de tareas docentes capaces de contribuir en los educandos a la formación de un pensamiento complejo e integrador, tal como es la vida y las situaciones a las que estos deben enfrentarse en su cotidianidad.

Analizados y valorados nexos existentes entre creatividad e interdisciplinariedad nos centraremos, dentro de la esfera de la literatura en el aporte de este procedimiento de la intertextualidad, su dominio teórico y su aplicación consecuente al desarrollar la creación literaria de niños y adolescentes en los distintos ámbitos en que esto puede darse.

Cada texto constituye una unidad organizada en partes dotadas de sentido e intención comunicativa que se caracteriza por su cierre semántico y para su comprensión se acude a pistas gráficas, sonoras, icónicas y otras. Así es dable hablar de la lectura de hechos, discursos literarios, artísticos, de actitudes y contextos, de imágenes corporales y otras.

Por otra parte, si todo texto, parafraseando a J. Kristeva, se construye como mosaico de citas, si todo texto es absorción y transformación de otro texto, si en lugar de la noción de intersubjetividad se instala la de intertextualidad (J. Kristeva, 1967), ¿por qué negar al texto sus potencialidades en el orden cognoscitivo y axiológico?, ¿por qué olvidar el texto y la lectura de este como acceso al conocimiento y vía para la formación de valores?, ¿por qué no concebir que con el estudio de la literatura aprendemos, y que esta nos ayuda a ser mejores como seres humanos a la par que desarrollamos la imaginación y un pensamiento creativo?

Se dice que existen tantos textos como lectores, considerando la cultura como la asociación y puntos de vista sobre múltiples lecturas y vivencias, en correspondencia con su "universo del saber" según Umberto Eco. La lectura inteligente, crítica, constituye en nuestro mundo la clave de la cultura. Enseñar a leer bien es enseñar a dominar la palabra. Goethe decía que cuando se lee no solo uno aprende algo sino que se convierte en alguien. Borges solía afirmar que una forma de felicidad es la lectura y otra la creación poética o lo que llamamos creación que es una mezcla de olvido y recuerdo de lo que hemos leído. (Borges, 1978). Para Daniel Pennac "el verbo leer no tolera el imperativo, es una aversión que comparte con algunos otros verbos como amar y soñar" (Pennac, 1992, pág 11).

El carácter abierto de los diferentes tipos de clases y talleres literarios aporta otra clave para su enseñanza. Por ejemplo, un taller literario debe ser, ante todo, un taller de experiencias lectoras que necesitan ser intercambiadas, un taller que desarrolle la capacidad de apreciación y análisis, puesto que su valor primario es perceptual o conceptual, según se trate y ello debe estimular, especialmente cuando de la literatura para niños y jóvenes se trata, la creación de cuentos, poemas u otras formas literarias.

Si estos encuentros no son expresión de una lengua viva, si no son un ámbito de pluralidad de recepciones, no podremos lograr el objetivo de que la comunicación interpersonal aflore en un ambiente creativo y si se va del texto, ya sea documento histórico, obra literaria, pieza musical o reproducción pictórica, a otros textos y viceversa, no debe existir contradicción.

En esta dirección se han realizado valiosas investigaciones. Interesante resulta citar la del profesor cubano José Emilio Hernández donde demuestra las potencialidades del texto literario como catalizador para el acercamiento a otros textos en diferentes estilos funcionales y sus resultados en el desarrollo de una actitud interdisciplinaria en la búsqueda del conocimiento por parte de los estudiantes. Él expone que "las estrategias lectoras están históricamente y culturalmente condicionadas y cada etapa histórico-cultural tiende a la diseminación de un tipo de estrategia lectora o estilo de recepción. Mientras más relaciones haga el lector-alumno entre textos de diversas tipologías y funciones mayor será su perdurabilidad en la memoria" (Hernández, 1998, pág 38).

Se impone otra reflexión, si de competencia se habla, es imposible separar la historia, la teoría, la crítica, la hermenéutica, pero, ¿cómo abordarla cuando de la enseñanza humanística, y en especial la literaria, se refiere?

La ayuda de modelos metodológicos coadyuva a su mejor aprehensión. Si bien para cada "texto" no hay una interpretación "correcta", las interpretaciones antiguas y nuevas iluminan la exégesis, y la lectura y análisis de un cuento contribuye a un mejor acercamiento a otros cuentos, de modo que puedan hallarse convergencias de percepción a través del tiempo y llevar a la creación de cuentos y poemas en los educandos. La literatura como ciencia posee regularidades reveladas que pueden ser estudiadas: en sus modos particulares de lectura, en sus sistemas categoriales, en la captación de significados, en operaciones y métodos. Jonathan Cullers afirma: "la noción de competencia literaria acaba haciendo de base de una interpretación reflexiva" (Cullers, 1978, pág 112).

¿Qué es la intertextualidad? ¿Por qué siendo un recurso de la ciencia literaria puede ser aplicado desde el ángulo de la didáctica de la literatura a la promoción de la lectura y la creación artística?

Según un diccionario de términos literarios, intertextualidad es un término utilizado por una serie de críticos (J. Kristeva, A.J. Greimas, G. Genette, y otros) para referirse al hecho de la presencia de un determinado texto, de expresiones, temas y rasgos estructurales, estilísticos, de género, etcétera; procedentes de otros textos, y que han sido incorporados a dicho texto en forma de citas, alusiones, imitaciones o recreaciones paródicas.

Según Hans-George Ruprecht, el nombre abstracto *intertextualité*, sustantivación del adjetivo compuesto *intertextual*, es de formación reciente. El prefijo *inter* denota, en francés moderno, una relación de reciprocidad, del mismo modo que el sufijo *té* (*dad*) designa una cualidad y cierto grado de abstracción. El étimo se deriva del verbo latino *texere*, transit, tejer, tramar, o sea, entremezclar tejiendo, reunir, combinar. (Navarro Desiderio, 1997, pág 25)

Roland Barthes plantea que todo texto es una cámara de ecos (...) el intertexto no es necesariamente un campo de influencias, es más bien una música de figuras, de metáforas, de pensamientos-palabras, es el significante como sirena. "En el universo discursivo del libro, el destinatario está incluido únicamente en calidad de discurso de él mismo. Él se fusiona, pues con ese otro discurso (ese otro libro) con respecto al cual el escritor escribe su propio texto, de manera que el eje horizontal (sujeto- destinatario) y el eje vertical (texto - contexto) coincide para revelar un hecho mayor; la palabra (el texto) es un cruce de palabras (de textos) en el que se lee por lo menos una u otra palabra (textos). El término de intertextualidad designa esa transposición de uno (o varios) sistema (sistemas) de signo a otro, señala la Kristeva. (Navarro Desiderio, 1997, pág 60).

Michael Rifaterre expone entre otras valoraciones, que la intertextualidad "es un modo de percepción del texto, es el mecanismo propio de la lectura literaria. Solamente produce, en efecto, la significancia, mientras que la lectura lineal, común a los textos literarios y no literarios, sólo produce el sentido. El sentido es únicamente referencial: resulta de las relaciones, reales o imaginarias, de las palabras con elementos no verbales correspondientes a ellas. La significancia, por el contrario, resulta de las relaciones entre esas mismas palabras y sistemas verbales situados fuera del texto (pero a veces parcialmente citados en ese texto) y que se hallan en estado potencial en la lengua, o ya actualizados en la literatura. El texto no es, pues, simplemente, un conjunto de lexemas organizados en sintagmas, sino un conjunto de presuposiciones de otros textos. Cada una de las palabras que lo componen sólo tendrá función literaria cuando se le comprenda primeramente, como todas las palabras, según las reglas del lenguaje y los constreñimientos del contexto, y también, casi simultáneamente, en

función del intertexto (Navarro, Desiderio, 1997, pág 163).

El teórico e investigador cubano Desiderio Navarro, cuya compilación y traducción al español de los artículos de Krísteva, Ruprecht, Genette, Grivel, Rifaterre y otros bajo el título de Intertextualité, Francia, en el origen de un término y el desarrollo de un concepto afirma en el Prólogo, que "está constituida por las relaciones semánticas, de sentido, que se establecen entre textos cuando un texto hace referencia a otro o a un conjunto de ellos, o dicho de otro modo, por las relaciones dialógicas que se establecen en un texto entre la palabra autoral y la palabra ajena". (La Habana, Criterios, 1997)

Valiosas experiencias de teorización y aplicación se han producido a partir de estas definiciones, se hará referencia a un texto obligado "Ulises como paradigma de la intertextualidad", la hipótesis del narrador-citador de José Antonio Álvarez Amorós donde plantea una ampliación del concepto de intertextualidad y explica las nociones de texto marco y texto inserto en el discurso literario. Expone, asimismo, cuándo hay una citación directa en el texto como evidente alusión a de dónde se ha tomado, una citación directa libre, una citación indirecta y una citación narrativizada que es la que predomina en los niños creadores. En el Ulysses de Joyce que toma como ejemplo, destaca la pluralidad de voces y la autotextualidad en el monólogo. A continuación citamos del Prólogo del libro:

"Hablar de la presencia de varias voces en una determinada narración suele comportar de modo automático la referencia a diversos puntos de vista y, tradicionalmente, a varios narradores y grados de distancia narrativa, de igual manera, descubrir modificaciones en una de estas facetas equivale a presumirlas en las demás". (Álvarez, Amorós, 1999, pág 9 y siguiente)

Así, la interrelación de voces y textos es la llamada intertextualidad. Desde el punto de vista semiótico de Charles Morris en "Funciones de la teoría de los signos", citado por Amorós en el prólogo de su libro, expone que ésta se divide en "la semántica, la pragmática y la sintaxis. La semántica se ocupa de las relaciones entre el signo y su referente; la pragmática estudia las relaciones entre el signo, sus usuarios -emisor-receptor- y su contexto de utilización; mientras que la sintaxis aborda las relaciones que se establecen entre los signos y en el interior de ellos mismos.

Para el profesor de literatura o el instructor de arte o literatura, estas concepciones enriquecen su trabajo en el análisis intertextual, pero ello requiere, al decir de la profesora Danays Carbonell en su tesis de Maestría sobre el tema, que se trabaje con los niños y jóvenes para poder interpretar y aplicar la intertextualidad la caracterización del epígrafe, la cita, la parodia, la referencia o alusión, la imitación, la ironía y el humor, entre otros conceptos.

El especialista en Didáctica de la Literatura Juan Ramón Montaña plantea que si valoramos que hay una intertextualidad inconsciente que se produce en el habla diaria al comentar, citar, al hacer nuestra la palabra ajena para argumentar o contradecir, entonces ella puede ser una vía para la producción o expresión escrita de los estudiantes. De hecho se cuestiona si la tesis, el trabajo científico, el discurso oratorio de corte socio-político, el texto profesional y el jurídico entre otros, no usaban abundantemente las citas, es decir, la intertextualidad. Realmente es así. En el aula esta opción puede ser la de transformar e imitar textos para ello, y propone ejercicios de construcción oral o escrita como los siguientes:

a) Del tipo de transformación:

- Decir lo mismo pero...
- Decir lo contrario...
- Llevar un texto poético a prosa
- Llevar un texto en un determinado estilo funcional a otro estilo
- Resumir un texto
- Transformar un texto cambiando el destinatario
- Contar la historia desde la perspectiva de otro personaje

b) Del tipo de imitación:

- Escribir a la manera de...
- Reescribir un texto moderno, según el estilo de otra época (romántico, realista, etc.)

(Montaño, 2003, pág 4 y 5).

- Hacer actuar a un personaje de otra forma.
- Cambiar el final.

El nivel alcanzado por los estudios literarios en torno a conceptos como el de **intertextualidad**, permite enriquecer el trabajo didáctico con las humanidades desde una óptica interdisciplinaria en la escuela o talleres literarios para niños y jóvenes en las casas de cultura municipales. Sin embargo, desde el punto de vista de la praxis de aula, de los múltiples criterios y enfoques sobre la intertextualidad el de Manfred Pfister, (recogido por el ya citado Desiderio Navarro en la publicación *Criterios*, La Habana, 1997), se torna significativamente aportador para que el maestro o el promotor literario lo haga comprensible a sus alumnos durante el análisis de la obra literaria. Se recoge a continuación:

- La dimensión horizontal (sincrónica) y vertical (diacrónica).
- El texto usado como texto y como pretexto.
- El texto como un conjunto de relaciones con otros textos (la elección de los ejemplos no solo privilegia los textos de alto valor ideológico o estético, sino los multimedia o de simple consumo pueden ser también pertinentes).
- Los nexos entre un texto y los espacios discursivos de una cultura.
- La paratextualidad como, entre otros, las relaciones entre un texto y su título, prólogo o epílogo.
- La metatextualidad como referencia comentadora y a menudo crítica de un texto a un pre-texto.
- La hipertextualidad en la que un texto toma al otro como fondo (imitación, adaptación, continuación, parodia, etc.)
- La relación texto-contexto.
- La architextualidad como las relaciones genéricas de un texto.
- El intertexto, como texto que desencadena asociaciones en la memoria del receptor desde que comienza a leer.
- La intertextualidad crítica donde el crítico habla del discurso de otro. (M. Pfister, 1997, pág 92)

Como conclusión parcial debe precisarse que para Michael Riffaterre la intertextualidad es un modo de percepción del texto, es el mecanismo de la lectura literaria; para Genette no es más que la presencia efectiva de un texto en otro, mientras que Desiderio Navarro ve relaciones semánticas y que se concretan cuando un texto hace referencia a otro o a un conjunto de ellos, relaciones autor y otro llámese co-autor o receptor, según su función. Veamos:

1- la crítica del texto sobre el texto.

2-lo reflejado en el epígrafe, exergo, referencia, cita, imitación, parodia, humor o ironía que queda plasmado en el propio texto.

En la intertextualidad queda plasmado el mundo cultural del autor y su época, lo que genera por medio de la inteligente comprensión lectora, el propio texto en el campo vivencial y a veces los propios mecanismos del inconsciente al evocar frases o ideas anteriormente leídas o comentadas. Todas estas concepciones influyen en los análisis de la lingüística del texto o la didáctica de la comprensión, análisis y construcción textual. Se requiere de una lectura circular y se puede manifestar en todos los niveles de la lengua.

Actualmente en Cuba relataremos brevemente una experiencia como docentes que hemos participado como jurado en concursos provinciales y nacionales sobre la creación narrativa en niños y adolescentes de secundaria básica en organismos como el Ministerio de Educación y el Ministerio de Cultura, muy especialmente en las Casas de Cultura.

Comencemos a enunciar los resultados de nuestra investigación donde analizamos, desde el punto de vista ideotemático e intertextual una muestra de cuentos premiados en los mencionados concursos. En ellos también se valora lo ético o axiológico.

La muestra recogió tanto a alumnos de tercero a sexto de primaria como alumnos de

los tres grados de secundaria básica.

Una primera observación es que nuestros niños y adolescentes están leyendo y esto es un logro sin lugar a dudas. Lo leído lo reflejan muchos a través de procedimientos intertextuales que aplican de manera un tanto inconsciente a partir del recuerdo de sus lecturas infanto-juveniles.

Como se observa en la tabla del anexo, un por ciento mínimo de los niños y adolescentes expresan su cotidianidad. El mensaje político-ideológico, cuando se expresa, en su gran mayoría, no adopta la estructura narrativa adecuada y el valor estético está ausente en un por ciento de ellos.

La literatura infantil y juvenil y su asimilación creadora por medio de la lectura se refleja perfectamente a través del recurso de la intertextualidad, abundan los cuentos fantásticos propios de la literatura de carácter maravilloso en que hadas, dragones, brujas y extraterrestres son los protagonistas de sus narraciones y, en ocasiones, los personajes reciben el nombre de personajes clásicos de la literatura infantil y juvenil universal. Son las lecturas que más oyen narrar o leen por su divulgación y acceso en las librerías. También por su tratamiento en la televisión y el cine.

Abundan las personificaciones con moralejas tanto de animales como sobre la naturaleza u objetos.

Es de destacar con gran placer cómo en todos ellos prevalece un mensaje ético en que siempre el bien triunfa sobre el mal. El amor, la amistad, el compañerismo, la solidaridad, son aspectos interiorizados y reflejados con eficiencia por los niños.

El uso del yo protagonista, sin embargo, a nuestro juicio, no alcanza los porcentajes deseados, pues en ocasiones el niño o adolescente que narra la historia adopta la posición de narrador omnisciente, narrador observador o testigo y en muy pocos casos es el protagonista que tiene a su cargo la solución del conflicto. Este la deja a fuerzas sobrenaturales, lo que refleja la intertextualidad de los cuentos de carácter mágico leídos por él.

Hacen referencias, como ya habíamos expresado, a personajes u obras leídas y se trabaja fundamentalmente con La Edad de Oro de José Martí. Son sus personajes y el propio Martí los que aparecen en sus narraciones.

El tema familiar se da tanto positiva como negativamente, pero se destaca siempre en ellos la actitud conciliadora y ética de uno de los miembros de la familia. A veces la figura del padre se refleja muy críticamente: abandono de la familia, uso de la violencia o hábito de la bebida ...

Aunque es lógico que la aparición del tema amoroso no sea aún utilizado en la creación infantil, consideramos que es poco (3,8%) para la enseñanza secundaria.

Otro aspecto que caracteriza esta investigación es que, de la muestra seleccionada, se extrajeron al azar 55 textos de primaria y 28 de secundaria, atendiendo al sexo. En esta muestra predominan las creaciones literarias de las hembras tanto en primaria como en secundaria.

Resulta también de interés exponer la preocupación de que, si bien en primaria dentro del número de ganadores en estos concursos que se realizan a nivel provincial y nacional, predominan los de sexto grado, sin embargo, en contra de la lógica, en secundaria, la mayoría de los ganadores son de séptimo grado, lo que puede darnos a suponer un decrecimiento en los intereses lectores y en la propia creación literaria en octavo y noveno grados. ¿La lectura ya de otro tipo de literatura? ¿Preocupaciones por los cambios de la pubertad? ¿Predominio del interés por la lectura del mundo y su ubicación en él?....

En primaria predominó la edad de 11 años y en secundaria de 12 a 13 años.

Debe señalarse que si bien se emplea la intertextualidad no solo en lo ideotemático y en la concepción de los personajes, así como en estructura y estilo, se considera que el tratamiento del niño y adolescente a su cotidianidad debe ser más trabajado en aulas y talleres así como nuestras tradiciones, leyendas y folklore.

En entrevista realizada por Juventud Rebelde a Esteban Llorachs, Premio Nacional de Edición 2003, él confiesa que le atraía lo ideotemático, trabajar la estética, la ética y establecer un patrón de conducta, así como la formación de lectores calificados.

De esa entrevista se transcriben las siguientes ideas: El autor de la entrevista, José Luis Estrada, le pregunta: ¿Cree aún que hay que salvar la literatura infantil y juvenil? Y él contesta: A ella le corresponde formar el niño. Por tanto se tiene que ocupar de todos los temas: Violencia, sexualidad, drogadicción, arte(...) en presencia de un planeta neoliberal y capitalista donde las grandes transnacionales trata de imponer el ocio y la distracción, donde es más importante la camisa de moda que cómo piensa el individuo y cómo se comporta socialmente, el libro es un factor de primera instancia. (*Juventud Rebelde*, 18 de enero de 2004, página 12).

Compartimos estos criterios y pensamos que los niños en sus cuentos deben narrar más sobre sus experiencias personales y el mundo que los rodea y que la lectura que a ellos se les ofrezca y en la que tanto intervienen maestros y especialistas de los talleres literarios debe reflejar el mundo actual del niño y del cual es rica la literatura infantil y juvenil más reciente de nuestros autores nacionales y de otros países. ¿Será que no se conoce con el suficiente nivel de actualización por maestros y promotores culturales lo mejor y más importante de esta literatura infantil vinculada a las realidades e idiosincrasias nacionales y universales?

Estas son reflexiones sobre el tema de la intertextualidad que consideramos traer a ustedes como experiencias.

¿Cómo aprovechar la experiencia de la lengua que traen los niños a la escuela para introducirlos a partir de sus vivencias personales, familiares y comunitarias en el mundo de la narración oral, del folklore, de las culturas populares, de las adaptaciones y versiones de lo mejor de la literatura infantil y universal, de los hechos históricos de su localidad, de los testimonios de personalidades de la cultura?

¿Cómo graduar el sistema de conocimientos de modo que se vaya de la experiencia de lo vivencial, de los fenómenos más cercanos, a un estudio sistemático de los contextos histórico culturales?

¿Cómo vertebrar un currículum integral y la actividad de los talleres literarios de modo que revelen los nexos, las transiciones, las contradicciones en el proceso de comprensión y construcción de textos artísticos de modo que los saberes de los estudiantes abarquen una competencia interdisciplinar y una cultura general e integral cada vez mayor? El análisis de estas cuestiones se hace más apremiante hoy día.

Se impone el perfeccionamiento de la base de orientación de cada actividad, que el estudiante sea capaz de conocer y participar en la precisión de los objetivos de cada tarea y que participe conscientemente en el proceso de aprendizaje, de modo que halle **su propio proyecto de lector y escritor** y pueda estructurar a partir del texto, su propio universo personal.

En esencia, se debe llegar a coincidir con Roland Barthes en *El placer del texto* (1974) donde indica que "el texto se hace, se trabaja a través de un entrelazado perpetuo, perdido en ese tejido -esa textura- el sujeto se deshace en él como una araña que se disuelve en las segregaciones constructivas de su tela (...) El placer del texto es eso: el valor llevado al rango suntuoso del significante".(En: Barthes,*El placer del texto*. Ed. Siglo XXI. México, pág. 24)

Bibliografía

- Alvarez Amorós. *Ulises como paradigma de la intertextualidad*. Ed. Palas Atenea. Madrid. 1999
- Ander-Egg Ezequiel: *Interdisciplinariedad en educación*. Magisterio del Río de La Plata. Argentina.1993.
- Barthes, Roland: *El placer del texto*. Ed. Siglo XXI. México, 1974.
- Borges, Jorge Luis: *Dos conferencias*. Ed. Arte y Literatura. La Habana, 1991.
- Carbonell, Danays. *La intertextualidad*. Tesis de Maestría. La Habana. 2002
- Cassany, Daniel: *Enseñar lengua*. Ed. Graó. Barcelona. España, 1994.
- Cullers, Jonathan: "La competencia literaria". En: *Selección de lecturas de teoría y crítica literarias*. Ed. Pueblo y Educación. La Habana, 1987.
- Hernández, José Emilio: *La construcción de significados en la comprensión del texto literario*. Tesis de Maestría. La Habana, 1998.
- Maggi, Beatriz: "Razonamientos en torno a la enseñanza de la lengua". Revista *Educación*. La Habana. Agosto de 1997.
- Mañalich, Rosario: *Metodología de la enseñanza de la literatura*. Ed. Pueblo y Educación. La Habana, 1980.
- _____ : *Taller de la palabra*. Compilación. Ed. Pueblo y Educación. La Habana, 1999.
- _____ : "Interdisciplinariedad y didáctica". En: Revista *Educación*. Agosto 1998. La Habana.
- Martí, José: *Obras completas*. Tomo II. Editorial Lex. La Habana, 1953.
- La Edad de Oro. Edit.. Pueblo y Educación, La Habana, 1995
- Cuadernos Martíanos II Selección de Cintio Vitier. De. Pueblo y Educación. La Habana, 1997
- Martínez, Marta: *Calidad educacional, actividad pedagógica y creatividad*. Ed. Academia. La Habana, 1998.
- Montaño, Juan Ramón. *La intertextualidad*. Material de una conferencia. La Habana. 2003
- Morín, Edgar: *Introducción al pensamiento complejo*. Editorial Gedisa. Barcelona. España, 1994.
- Navarro, Desiderio: *Intertextualité*. Compilación. UNEAC-CASA. La Habana, 1997.
- Pennac, Daniel: *Como una novela*. Ed. Norma. Colombia, 1995.
- Piaget, Jean: "La epistemología de las relaciones interdisciplinarias". En: Ponencias publicadas por la Asociación Nacional de Universidades e Institutos de Enseñanza Superior. México, 1979.
- Picón Salas, Mariano: *La conquista del amanecer*. Ed. CASA. La Habana, 1980.
- Pfister. Manfred. *Concepción de la intertextualidad. Criterios*. La Habana. 1999
- Rico, Francisco: *Función y posibilidades de la enseñanza de la literatura*. CEP. Valencia. España, 1997.
- Rojo, Grínor: "De la supervivencia de las humanidades". En: Revista *Literatura y Lingüística*. No. 11, Santiago de Chile, 1998.
- Reyes, Alfonso: *Ensayos*. CASA. La Habana, 1968.
- Sabater, Fernando: *El valor de educar*. Ed. IEESA. México.1997.
- Szabolcsi, Miklós:"Los métodos modernos de análisis". En: *Textos y contextos*. Ed. Arte y Literatura. La Habana, 1986.
- Santana Maritza. *La intertextualidad*. Tesis de Maestría . Matanzas. 2000
- Torres Santomé,Jurjo: *Globalización e interdisciplinariedad: el curriculum integrado*.Ed. Morata. Madrid, 1994
- Van Dijk Teum, Adrianus: *Estructura y funciones del discurso*. Ed. Siglo XXI. México, 1980
- Vitier, Cintio. Cuadernos Martíanos. Secundaria Básica.Compilación Edit. Pueblo y Educación La Habana. 1997.

ANEXOS:

Análisis desde el punto de vista ideotemático e intertextual de un conjunto de cuentos premiados en concursos provinciales y nacionales. Lo axiológico.

I.

ASPECTOS ANALIZADOS				
<i>Expresan su cotidianidad (estudio, juegos, amigos)</i>	5	5,6%	2	3,8%
<i>Mensaje político -- ideológico expresado no siempre en forma de cuento en su estructura (cuidado de la naturaleza, ahorro de luz o agua, hechos revolucionarios, etc.)</i>	11	12,5%	3	5,7%
● <i>Sin valor estético</i>	7	7,9 %	4	7,6%
● <i>Con valor estético</i>				
<i>Cuentos fantásticos con mensaje positivo (hadas, dragones, brujas , ET, etc.)</i>	13	14,7%	9	17,3%
<i>Personificaciones con moralejas</i>				
● <i>Con animales</i>	17	19,3%	8	15,3%
	18	20,4%	11	21,5%
● <i>Con naturaleza y objetos</i>				
<i>Uso del yo protagonista</i>	11	12,5%	7	13,4%
<i>Reflejo explícito o implícito de la intertextualidad por referencias a personajes u obras leídas (Martí, Dora Alonso, clásicos universales como Perrault, Andersen, etc.</i>	6	6,8%	2	3,8%
<i>Aparición de la familia</i>				
● <i>Positivamente</i>	3	3,4%	2	3,8%
● <i>Negativamente</i>	0		2	3,8%
<i>Aparición del tema amoroso</i>	0		2	3,8%
<i>Total de la muestra seleccionada</i>	91	100%	52	100%

--	--	--	--	--

II. Características de la muestra seleccionada al azar atendiendo al sexo.

Nivel	Hembras	Varones	Total
Primaria	42	13	55
Secundaria	22	6	28

III. Características de la muestra seleccionada al azar atendiendo al grado

Grado	3ro	4to	5to	6to	7mo	8vo	9no.
Est.	1 (2,3 %)	0 (0 %)	7 (16,6 %)	20 (47,6 %)	15 (53,5 %)	7 (16,6 %)	6 (21,4%)

IV. Características de la muestra seleccionada al azar atendiendo a la edad

Primaria **Predomina la edad de 11 años**

Secundaria **Predomina la edad de 12 a 13 años**